

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

G R E E K T E X T · T R A N S L A T I O N · I N T E R L I N E A R · D I S C O U R S E S T R U C T U R E

The Book of Judith, Chapter 14

ΙΟΥΔΙΘ ΙΑ΄

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a | lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

Judith 14 moves from revelation to strategy.

Translation & textual notes

Judith 14 moves from revelation to strategy. The head of Holofernes becomes both sign and military trigger: Judith instructs Bethulia how to exploit the panic that will follow the discovery, Achior confesses Israel's God, and the Assyrian camp collapses internally before Israel ever delivers the full assault. The chapter highlights how divine reversal works through timing, testimony, and enemy disintegration.

Discourse structure of the chapter

A · 14:1-5

Judith instructs Bethulia how to stage the morning assault

The displayed head is not enough on its own; Judith gives a tactical script designed to provoke panic in the Assyrian camp at first light.

B · 14:6-10

Achior sees the sign, believes, and joins Israel

The Ammonite witness who earlier defended Israel now sees the fallen tyrant, blesses Judith, and is incorporated into the people through circumcision.

C · 14:11-14

Israel appears at the heights and the Assyrians alert their officers

At dawn Bethulia enacts Judith's plan, and the sight of armed Israelites sends the alarm chain toward Holofernes' tent.

D · 14:15-19

Bagoas discovers the corpse and the Assyrian camp breaks in terror

The moment of discovery converts imperial arrogance into shame and panic; the camp's leaders tear their garments and the whole encampment erupts in disarray.

1 καὶ εἶπεν πρὸς αὐτοὺς Ιουδιθ ἀκούσατε δὴ μου ἄδελφοί καὶ λαβόντες τὴν κεφαλὴν ταύτην κρεμάσατε αὐτὴν ἐπὶ τῆς ἐπάλξεως τοῦ τείχους ὑμῶν

Judith said to them, "Listen to me, brothers: take this head and hang it upon the battlement of your wall."

command

ASYNDETON

The first instruction turns the severed head into a public sign for the city and its enemies.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἶπεν

said

VBI AAI3S · εἶπον

main verbal form carrying the clause forward

→ constative aorist

εἶπον: meaning 'said'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form carrying the clause forward.

πρὸς

to / toward

P · πρὸς

preposition governing a following complement phrase

→ spatial or relational framing

πρὸς: meaning 'to'; here it marks the relation signaled by preposition governing a following complement phrase.

αὐτοὺς

them

RD APM · αὐτός

pronoun functioning as object or complement

→ participant reference

αὐτοὺς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

Ιουδιθ

Judith

N NSF · Ἰουδίθ

proper name naming a person or place within the clause

Ιουδιθ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name naming a person or place within the clause.

ἀκούσατε

hear

VA AAD2P · ἀκούω

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

→ verbal action or state

ἀκούω: meaning 'hear'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the main action or assertion of the clause.

δή

de

X · δή

nominal term functioning within the local clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

δή: meaning 'de'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

μου

I

RP GS · ἐγώ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as gen pronominal form referring back or forward within the clause.

ἀδελφοί

Nominal or adjectival form from ἀδελφός with the sense “ἀδελφός” here.

N2 VPM · ἀδελφός

Nominal modifier or complement

ἀδελφός: meaning 'Nominal or adjectival form from ἀδελφός with the sense “ἀδελφός” here.'; it serves as Nominal modifier or complement.

καί

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

λαβόντες

take

VB · απαπνιμ λαμβάνω

main verbal form advancing command, argument, or narrative action

→ constative aorist participle

απαπνιμ λαμβάνω: meaning 'take'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing command, argument, or narrative action.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κεφαλὴν

head

N1 ASF · κεφαλή

common noun within the clause

→ object specification

κεφαλή: meaning 'head'; it serves as common noun within the clause.

ταύτην

this

RD ASF · οὗτος

acc pronominal form referring back or forward within the clause

→ participant reference

ταύτην: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as acc pronominal form referring back or forward within the clause.

κρεμάσατε

hang

VA AAD2P · κρεμάζω

verbal element carrying the clause's action or process

κρεμάζω: meaning 'hang'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal element carrying the clause's action or process.

αὐτήν

it

RD ASF · αὐτός

direct object

→ participant reference

αὐτήν: meaning 'it'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as direct object.

ἐπὶ on/upon/against P · ἐπί <i>preposition introducing its complement phrase</i> → spatial or relational framing ἐπὶ: meaning 'on'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.	τῆς the RA GSF · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	ἐπάλξεως battlement N3I GSF · ἐπάλξις <i>genitive term expressing possession, source, relation, or description</i> ἐπάλξις: meaning 'battlement'; it serves as genitive term expressing possession, source, relation, or description.	τοῦ the RA GSN · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.
τείχος wall N3E GSN · τεῖχος <i>nominal term functioning as a genitive dependent</i> → relational specification τεῖχος: meaning 'wall'; it serves as nominal term functioning as a genitive dependent.	ὕμῶν your RP GP · σύ <i>pronoun in genitival dependence</i> → relational specification ὕμῶν: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.		

2 καὶ ἔσται ἡνίκα ἐὰν διαφάυσῃ ὁ ὄρθρος καὶ ἐξέλθῃ ὁ ἥλιος ἐπὶ τὴν γῆν ἀναλήμψεσθε ἕκαστος τὰ σκεύη τὰ πολεμικὰ ὑμῶν καὶ ἐξελεύσεσθε πᾶς ἀνὴρ ἰσχύων ἔξω τῆς πόλεως καὶ δώσετε ἀρχηγὸν εἰς αὐτοὺς ὥς καταβαίνοντες ἐπὶ τὸ πεδῖον εἰς τὴν προφυλακὴν υἱῶν Ἀσσυρ καὶ οὐ καταβήσεσθε

'And when dawn breaks and the sun rises over the earth, each of you shall take up your weapons of war and every strong man shall go out beyond the city. Set a leader over them as though you were going down to the plain toward the advance guard of the Assyrians, though you shall not actually go down.'

instruction ASYNDETON

Judith prescribes a feigned advance meant to stir the enemy without exposing the city.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔσται
shall be

VF FM13S · εἰμί

finite verb advancing the clause

→ future

εἰμί: meaning 'shall be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

ἤνικά
ηνικά

D · ἤνικά

particle or adverb qualifying the clause or verbal action

→ discourse linkage or contrast

ἤνικά: meaning 'ηνικά'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐάν
if

C · ἐάν

lexical item integrated into the clause in its local syntactic role

→ discourse linkage or contrast

ἐάν: meaning 'if'; it links clauses, phrases, or developments in the discourse.

διαφύση
dawns

VA AAS3S · φαύσκω + δια

verb of temporal clause (subjunctive)

φαύσκω + δια: meaning 'dawns'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verb of temporal clause (subjunctive).

ὁ
he

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὁρθρος
dawn / daybreak

N2 NSM · ὁρθρος

subject of ἀνέβαινεν

→ day of the Lord, repentance, and restoration

ὁρθρος: meaning 'dawn'; it serves as subject of ἀνέβαινεν.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐξέλθῃ
went out

VB AAS3S · ἔρχομαι + ἐκ

finite verb advancing the clause

→ subjunctive contingency

ἔρχομαι + ἐκ: meaning 'went out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

ὁ
he

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἥλιος
sun

N2 NSM · ἥλιος

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier

→ participant prominence

ἥλιος: meaning 'sun'; it serves as nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier.

ἐπὶ
on/upon/against

P · ἐπί

preposition introducing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'on'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

τὴν

the

RA ASF · ό

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γῆν

land

N1 ASF · γῆ

common noun within the clause

→ object specification

γῆ: meaning 'land'; it serves as common noun within the clause.

ἀναλήμψεσθε

analabontes

VF FMI2P · λαμβάνω + ἀνα

main verbal form advancing the narrative or description

λαμβάνω + ἀνα: meaning 'analabontes'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

ἕκαστος

each

A1 NSM · ἕκαστος

nom adjectival form modifying or specifying a substantive

→ participant prominence

ἕκαστος: meaning 'each'; it serves as nom adjectival form modifying or specifying a substantive.

τὰ

the

RA APN · ό

acc pronominal form referring back or forward within the clause

→ noun-phrase marking

τὰ: meaning 'the'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as acc pronominal form referring back or forward within the clause.

σκεύη

implements

N3E APN · σκεῦος

common noun within the clause

→ object specification

σκεῦος: meaning 'implements'; it serves as common noun within the clause.

τὰ

the

RA APN · ό

acc pronominal form referring back or forward within the clause

→ noun-phrase marking

τὰ: meaning 'the'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as acc pronominal form referring back or forward within the clause.

πολεμικά

Nominal or adjectival form from πολεμικός with the sense “martial” here.

A1 APN · πολεμικός

Object / complement

πολεμικός: meaning 'Nominal or adjectival form from πολεμικός with the sense “martial” here'; it serves as Object / complement.

ὁμῶν

your

RP GP · σύ

pronoun in genitival dependence

→ relational specification

ὁμῶν: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐξελεύσεσθε

you shall go out

VF FMI2P · ἔρχομαι + ἐκ

main verb of the prohibition clause (prohibitive future with οὐκ)

→ future middle indicative

ἔρχομαι + ἐκ: meaning 'you shall go out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb of the prohibition clause (prohibitive future with οὐκ).

πᾶς

everyone

A3 NSM · πᾶς

adjectival or ordinal modifier

→ participant prominence

πᾶς: meaning 'everyone'; it serves as adjectival or ordinal modifier.

άνήρ

man

N3 NSM · άνήρ

nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

άνήρ: meaning 'man'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition.

ἰσχύων

be strong

N3U GPF · ἰσχύς

participial verbal form supplying circumstance, cause, manner, or attendant action

→ relational specification

ἰσχύς: meaning 'be strong'; it serves as participial verbal form supplying circumstance, cause, manner, or attendant action.

ἔξω

exo

P · ἔξω

proper name within the Solomonian royal or temple narrative

→ relation

ἔξω: meaning 'exo'; it shapes the relation of its complement within the clause.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πόλεως

city

N3I GSF · πόλις

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

→ relational specification

πόλις: meaning 'city'; it serves as genitive substantive expressing relation, possession, source, or description.

καί

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

δώσετε

you shall give

VF FAI2P · δίδωμι

main verb of the apodosis

→ future

δίδωμι: meaning 'you shall give'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb of the apodosis.

ἀρχηγόν

chief / leader

N2 ASM · ἀρχηγός

accusative in apposition (predicate of αὐτούς: 'each a chief')

→ content focus

ἀρχηγός: meaning 'chief'; it serves as accusative in apposition (predicate of αὐτούς: 'each a chief').

εἰς

into/to

P · εἰς

preposition introducing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

αὐτούς

them

RD APM · αὐτός

pronoun functioning as object or complement

→ participant reference

αὐτούς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

ὥς

as

C · ὥς

preposition introducing its complement phrase

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

καταβαίνοντες

went down

V1 · παπνπμ βαίνω + κατα

finite verb advancing the clause

→ verbal action or state

παπνπμ βαίνω + κατα: meaning 'went down'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

ἐπὶ

on/upon/against

P · ἐπί

preposition introducing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'on'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πεδῖον

plain / lowland

N2N ASN · πεδῖον

accusative (coordinate zone)

→ object specification

πεδῖον: meaning 'plain'; it serves as accusative (coordinate zone).

εἰς

into/to

P · εἰς

preposition introducing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

προφυλακὴν

Nominal or adjectival form from προφυλακή with the sense “outpost” here.

N1 ASF · προφυλακή

Object / complement

→ lexical contribution to the oracle

προφυλακή: meaning 'Nominal or adjectival form from προφυλακή with the sense “outpost” here.'; it serves as Object / complement.

υἱῶν

sons

N2 GPM · υἱός

genitive modifier dependent on a neighboring head term

→ relational specification

υἱός: meaning 'sons'; it serves as genitive modifier dependent on a neighboring head term.

Assour

Assyria

N GSM · Assour

proper-name item in the genealogical chain

→ participant identification

Assour: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper-name item in the genealogical chain.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ discourse linkage or contrast

οὐ: meaning 'not'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as adverbial modifier of the clause.

καταβήσεσθε

went down

VF FMI2P · βαίνω + κατα

finite verb advancing the clause

βαίνω + κατα: meaning 'went down'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

3 καὶ ἀναλαβόντες οὗτοι τὰς πανοπλίας αὐτῶν πορεύσονται εἰς τὴν παρεμβολὴν αὐτῶν καὶ ἐγεροῦσι τοὺς στρατηγούς τῆς δυνάμεως Ασσουρ καὶ συνδραμοῦνται ἐπὶ τὴν σκηνὴν Ολοφέρνην καὶ οὐχ εὐρήσουσιν αὐτόν καὶ ἐπιπεσεῖται ἐπ' αὐτοὺς φόβος καὶ φεύξονται ἀπὸ προσώπου ὑμῶν

'Then they will take up their armor, go into their camp, rouse the commanders of the Assyrian forces, and rush to the tent of Holofernes. They will not find him, fear will fall on them, and they will flee before you.'

prediction ASYNDETON

The stratagem depends on the chain reaction that the missing commander will cause.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀναλαβόντες
analabontes

VB · ααπνπι λαμβάνω + ἀνα

main verbal form advancing the narrative or description

→ assertion or appeal

ααπνπι λαμβάνω + ἀνα: meaning 'analabontes'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

οὗτοι
these

RD NPM · οὔτοϛ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participant reference

οὔτοι: meaning 'these'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

τὰς
the (ones)

RA APF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πανοπλίας

armor

N1A APF · πανοπλία

accusative term functioning as object, measure, or goal

πανοπλία: meaning 'armor'; it serves as accusative term functioning as object, measure, or goal.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

πορεύονται

poreyomai

VF FMI3P · πορεύομαι

finite or verbal form carrying the clause action or dependent verbal sense

→ future

πορεύομαι: meaning 'poreyomai'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite or verbal form carrying the clause action or dependent verbal sense.

εἰς

into/to

P · εἰς

preposition introducing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

παρεμβολὴν

camp

N1 ASF · παρεμβολή

accusative element functioning as object or goal

→ content focus

παρεμβολή: meaning 'camp'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐγεροῦσι

raises / lifts

VF FMI3P · ἐγείρω

finite verb advancing the clause

ἐγείρω: meaning 'raises'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

στρατηγούς

general

N2 APM · στρατηγός

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

→ object specification

στρατηγός: meaning 'general'; it serves as accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δυνάμειος

force / power

N3I GSF · δύναμις

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

→ relational specification

δύναμις: meaning 'force'; it serves as genitive substantive expressing relation, possession, source, or description.

Ασσυρι

Assyria

N GSM · Ασσυρι

proper-name item in the genealogical chain

→ participant identification

Ασσυρι: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper-name item in the genealogical chain.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

συνδραμοῦνται

run together

VF2 FMI3P · τρέχω + συν

main verbal form advancing the narrative or description

τρέχω + συν: meaning 'run together'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

ἐπὶ

on/upon/against

P · ἐπί

preposition introducing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'on'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

τήν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τήν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σκηνήν

tent

N1 ASF · σκηνή

accusative term functioning as object, measure, or goal

→ object specification

σκηνή: meaning 'tent'; it serves as accusative term functioning as object, measure, or goal.

Ολοφέρνης

Holofernes

N1M GSM · Ολοφέρνης

proper name naming a person or place within the clause

Ολοφέρνης: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name naming a person or place within the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐχ

not

D · οὐ

adverb or adverbial expression modifying the clause or predicate

→ discourse linkage or contrast

οὐχ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

εὕρησουσιν

will find

VF FAI3P · εὕρισκω

main verb (evils befall the people)

→ future

εὕρισκω: meaning 'will find'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb (evils befall the people).

αὐτόν

he / she / it

RD ASM · αὐτός

acc pronominal form referring back or forward within the clause

→ participant reference

αὐτόν: meaning 'he'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as acc pronominal form referring back or forward within the clause.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπιπесεῖται
fell upon

VF2 FMI3S · πίπτω + ἐπι

finite verb advancing the clause

→ lawsuit, hiddenness, and risky hope

πίπτω + ἐπι: meaning 'fell upon'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

ἐπ'
upon

P · ἐπί

preposition introducing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπ': meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

αὐτοὺς
them

RD APM · αὐτός

pronoun functioning as object or complement

→ participant reference

αὐτοὺς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

φόβος
fear

N2 NSM · φόβος

nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

φόβος: meaning 'fear'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

φεύξονται
they shall flee

VF FMI3P · φεύγω

main verb (the enemies' rout)

→ future

φεύγω: meaning 'they shall flee'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb (the enemies' rout).

ἀπὸ
from / of

P · ἀπό

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

προσώπου
face / presence

N2N GSN · πρόσωπον

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

→ relational specification

πρόσωπον: meaning 'face'; it serves as genitive substantive expressing relation, possession, source, or description.

ὑμῶν
your

RP GP · σύ

pronoun in genitival dependence

→ relational specification

ὑμῶν: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

4 καὶ ἐπακολουθήσαντες ὑμεῖς καὶ πάντες οἱ κατοικοῦντες πᾶν ὄριον Ἰσραὴλ καταστρώσατε αὐτοὺς ἐν ταῖς ὁδοῖς αὐτῶν

'Then you and all who inhabit every territory of Israel shall follow after them and strike them down on their roads.'

result ASYNDETON

Once panic begins, Israel is to turn it into complete pursuit.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπακολουθήσαντες
follow after

VA · ααπνπμ ἀκολουθέω + ἐπι

main verb

ααπνπμ ἀκολουθέω + ἐπι: meaning 'follow after'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb.

ὑμεῖς
you

RP NP · σύ

pronoun functioning as subject or resumptive element

→ participant reference

ὑμεῖς: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as subject or resumptive element.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πάντες
all

A3 NPM · πᾶς

adjectival or ordinal modifier

→ participant prominence

πᾶς: meaning 'all'; it serves as adjectival or ordinal modifier.

οἱ
the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κατοικοῦντες
dwelling

V2 · παπνπμ οἰκέω + κατα

participle identifying the residence of the scribal families

→ verbal action or state

παπνπμ οἰκέω + κατα: meaning 'dwelling'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle identifying the residence of the scribal families.

πᾶν
all / every

A3 ASN · πᾶς

adjectival or numeral modifier within the phrase

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as adjectival or numeral modifier within the phrase.

ὄριον border N2N ASN · ὄριον <i>subject</i> → object specification ὄριον: meaning 'border'; it serves as subject.	Ισραηλ Israel N GSM · Ἰσραήλ <i>proper name in the genealogical or narrative sequence</i> → participant identification Ισραηλ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name in the genealogical or narrative sequence.	καταστρώσατε Verbal form from στρώννυμι + κατα meaning “lay low” in this context. VA AAD2P · στρώννυμι + κατα <i>Finite verb / predicate</i> στρώννυμι + κατα: meaning 'Verbal form from στρώννυμι + κατα meaning “lay low” in this context!'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as Finite verb / predicate.	αὐτούς them RD APM · αὐτός <i>pronoun functioning as object or complement</i> → participant reference αὐτούς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.
ἐν in P · ἐν <i>preposition introducing its complement phrase</i> → spatial or relational framing ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.	ταῖς the RA DPF · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking ταῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	ὁδοῖς way N2 DPF · ὁδός <i>article marking the following noun or phrase</i> → sphere or reference ὁδοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	αὐτῶν their RD GPM · αὐτός <i>pronoun in genitival dependence</i> → relational specification αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

5 πρὸ δὲ τοῦ ποιῆσαι ταῦτα καλέσατέ μοι Αχιωρ τὸν Αμμανίτην ἵνα ἰδὼν ἐπιγνοῖ τὸν ἐκφαυλίσαντα τὸν οἶκον τοῦ Ισραηλ καὶ αὐτὸν ὥς εἰς θάνατον ἀποστείλαντα εἰς ἡμᾶς

'But before you do these things, call Achior the Ammonite to me, so that seeing this he may recognize the one who despised the house of Israel and sent him to us as if to death.'

request ASYNDETON

Judith wants the foreign witness to see the reversal firsthand before the plan unfolds.

πρὸ

before

P · πρό

preposition taking a complement within the phrase

→ spatial or relational framing

πρὸ: meaning 'before'; here it marks the relation signaled by preposition taking a complement within the phrase.

δὲ

but

X · δέ

postpositive particle shaping clause relation

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ποιῆσαι

make / do

VA AAN · ποιέω

infinitival verbal form expressing purpose or complement

→ infinitival complement

ποιέω: meaning 'make'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as infinitival verbal form expressing purpose or complement.

ταῦτα

these things

RD APN · οὗτος

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participant reference

ταῦτα: meaning 'these things'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

καλέσατέ

call

VA AAD2P · καλέω

main verb (imperative to attendants)

καλέω: meaning 'call'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb (imperative to attendants).

μοι

to me

RP DS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participant reference or interest

μοι: meaning 'to me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

Αχιωρ

Ahihad

N ASM · Αχιωρ

nominative in apposition (the prince; indeclinable name)

Αχιωρ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominative in apposition (the prince; indeclinable name).

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Αμμανίτην

Ammonite

N1M ASM · Αμμανίτης

appositional gentile (accusative, in apposition to Νααχ)

Αμμανίτην: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as appositional gentile (accusative, in apposition to Νααχ).

ἵνα

so that

C · ἵνα

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

ἵνα: meaning 'so that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἰδὼν

seeing / whenever he saw

VB · αἰπνσμι ὁράω

circumstantial participle (temporal/conditional: 'whenever he saw')

→ verbal action or state within the oracle

αἰπνσμι ὁράω: meaning 'seeing'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as circumstantial participle (temporal/conditional: 'whenever he saw').

ἐπιγνοῖ

to find out

VZ AAS3S · γιγνώσκω + ἐπι

infinitive verbal complement expressing purpose, result, or dependent action

γιγνώσκω + ἐπι: meaning 'to find out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as infinitive verbal complement expressing purpose, result, or dependent action.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐκφραυλίσαντα

treat with contempt

VA · απασμι φαυλίζω + ἐκ

main verbal form advancing the narrative or description

απασμι φαυλίζω + ἐκ: meaning 'treat with contempt'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

οἶκον

house / household

N2 ASM · οἶκος

head noun within the clause

→ object specification

οἶκος: meaning 'house'; it serves as head noun within the clause.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Ἰσραηλ

Israel

N GSM · Ἰσραήλ

proper name in the genealogical or narrative sequence

→ participant identification

Ἰσραηλ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name in the genealogical or narrative sequence.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

pronoun functioning as object or complement

→ participant reference

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

ὥς

as

C · ὥς

preposition introducing its complement phrase

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

εἰς

into/to

P · εἰς

preposition introducing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

θάνατον

death / pestilence

N2 ASM · θάνατος

common noun within the clause

→ object specification

θάνατος: meaning 'death'; it serves as common noun within the clause.

ἀποστέιλαντα

who sent

VA · απασμι στέλλω + ἀπο

attributive participle (modifying βασιλέα: 'the king who sent you')

→ verbal action or state

απασμι στέλλω + ἀπο: meaning 'who sent'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as attributive participle (modifying βασιλέα: 'the king who sent you').

εἰς

into/to

P · εἰς

preposition introducing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

ἡμᾶς

ἐγώ: a nominal term used here in the chapter's administrative, liturgical, genealogical, or covenantal discourse.

RP AP · ἐγώ

Object / complement

→ participant reference

ἡμᾶς: meaning 'ἐγώ: a nominal term used here in the chapter's administrative, liturgical, genealogical, or covenantal discourse.'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as Object / complement.

- 6 καὶ ἐκάλεσαν τὸν Αχιωρ ἐκ τοῦ οἴκου Οζια ὡς δὲ ἦλθεν καὶ εἶδεν τὴν κεφαλὴν Ολοφέρνης ἐν χειρὶ ἀνδρὸς ἐνὸς ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ λαοῦ ἔπεσεν ἐπὶ πρόσωπον καὶ ἐξελύθη τὸ πνεῦμα αὐτοῦ

So they called Achior from the house of Uzziah, and when he came and saw the head of Holofernes in the hand of a man in the assembly of the people, he fell on his face and his spirit failed.

reaction ASYNDETON

The sight of the head overwhelms Achior before he can speak.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐκάλεσαν

called

VAI AA13P · καλέω

main verb

→ constative aorist

καλέω: meaning 'called'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Αχιωρ

Ahihud

N ASM · Αχιωρ

nominative in apposition (the prince; indeclinable name)

Αχιωρ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominative in apposition (the prince; indeclinable name).

ἐκ
from

P · ἐκ

preposition introducing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

τοῦ
the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

οἴκου
house

N2 GSM · οἶκος

genitive modifier dependent on a neighboring head term

→ relational specification

οἶκος: meaning 'house'; it serves as genitive modifier dependent on a neighboring head term.

Οζια
Uzziah

N GSM · Οζιας

nominative element functioning as subject, predicate, or list item

Οζια: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominative element functioning as subject, predicate, or list item.

ὥς
as

C · ὥς

preposition introducing its complement phrase

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

δὲ
but

X · δέ

postpositive particle shaping clause relation

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἦλθεν
come

VBI AAI3S · ἔρχομαι

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

→ constative aorist

ἔρχομαι: meaning 'come'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the main action or assertion of the clause.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἶδεν
saw

VBI AAI3S · ὁράω

finite verb advancing the clause

→ constative aorist

ὁράω: meaning 'saw'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

τὴν
the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κεφαλὴν
head

N1 ASF · κεφαλή

common noun within the clause

→ object specification

κεφαλή: meaning 'head'; it serves as common noun within the clause.

Ολοφέρνην
Holofernes

N1M GSM · Ολοφέρνης

proper name naming a person or place within the clause

Ολοφέρνην: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name naming a person or place within the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition introducing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

χειρὶ

hand

N3 DSF · χεῖρ

dative substantive marking sphere, means, reference, or location

→ sphere or reference

χεῖρ: meaning 'hand'; it serves as dative substantive marking sphere, means, reference, or location.

ἀνδρὸς

man

N3 GSM · ἀνὴρ

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

→ relational specification

ἀνὴρ: meaning 'man'; it serves as genitive substantive expressing relation, possession, source, or description.

ἐνός

into

A3 GSM · εἷς

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

→ relational specification

εἷς: meaning 'into'; it serves as genitive substantive expressing relation, possession, source, or description.

ἐν

in

P · ἐν

preposition introducing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐκκλησία

assembly

N1A DSF · ἐκκλησία

dative element functioning as complement, sphere, or instrument

→ sphere or reference

ἐκκλησία: meaning 'assembly'; it serves as dative element functioning as complement, sphere, or instrument.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

λαοῦ

people

N2 GSM · λαός

common noun within the clause

→ relational specification

λαός: meaning 'people'; it serves as common noun within the clause.

ἔπεσεν

fell

VAI AAI3S · πίπτω

finite verb advancing the clause

→ constative aorist

πίπτω: meaning 'fell'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

ἐπὶ

on/upon/against

P · ἐπί

preposition introducing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'on'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

πρόσωπον

face / presence

N2N ASN · πρόσωπον

accusative substantive functioning as object or complement

→ object specification

πρόσωπον: meaning 'face'; it serves as accusative substantive functioning as object or complement.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐξελύθη

was exhausted / fainted

VCI API3S · λύω + ἐκ

main verb (the people's faintness)

→ constative aorist

λύω + ἐκ: meaning 'was exhausted'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb (the people's faintness).

τὸ

the

RA NSN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πνεῦμα

spirit

N3M NSN · πνεῦμα

nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πνεῦμα: meaning 'spirit'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

7 ὥς δὲ ἀνέλαβον αὐτόν προσέπεσεν τοῖς ποσὶν Ιουδιθ καὶ προσεκύνησεν τῷ προσώπῳ αὐτῆς καὶ εἶπεν
εὐλογημένη σὺ ἐν παντὶ σκηνώματι Ιουδα καὶ ἐν παντὶ ἔθνει οἵτινες ἀκούσαντες τὸ ὄνομά σου
ταραχθήσονται

When they raised him up, he fell at Judith's feet, bowed before her face, and said, 'Blessed are you in every tent of Judah and in every nation; all who hear your name will be shaken.'

blessing ASYNDETON

Achior answers his shock with reverence and a blessing that anticipates Judith's fame.

ὥς

as

C · ὥς

preposition introducing its complement phrase

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

δὲ

but

X · δὲ

postpositive particle shaping clause relation

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀνέλαβον

λαμβάνω

VBI AAI3P · λαμβάνω + ἀνα

finite verb advancing the clause

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

λαμβάνω + ἀνα: meaning 'λαμβάνω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

αὐτόν

he / she / it

RD ASM · αὐτός

acc pronominal form referring back or forward within the clause

→ participant reference

αὐτόν: meaning 'he'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as acc pronominal form referring back or forward within the clause.

προσέπεσεν

came upon

VAI AAI3S · πίπτω + προς

main finite verb of the clause

→ constative aorist presenting the event as a whole

πίπτω + προς: meaning 'came upon'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main finite verb of the clause.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ποσὶν

feet

N3D DPM · πούς

dative of manner ('on foot')

→ sphere or reference

πούς: meaning 'feet'; it serves as dative of manner ('on foot').

Ιουδιθ

Judith

N GSF · Ἰουδίθ

proper name naming a person or place within the clause

Ιουδιθ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name naming a person or place within the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

προσεκύνησεν

bow down before

VAI AAI3S · κυνέω + προς

finite or non-finite verbal form advancing the clause

→ constative aorist

κυνέω + προς: meaning 'bow down before'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite or non-finite verbal form advancing the clause.

τῷ

the

RA DSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πρόσωπῳ

of face

N2N DSN · πρόσωπον

dative of respect (with ἀναιδές)

→ sphere or reference

πρόσωπον: meaning 'of face'; it serves as dative of respect (with ἀναιδές).

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

pronoun referring back to the current family, city, or group

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun referring back to the current family, city, or group.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἶπεν

said

VBI AAI3S · εἶπον

main verbal form carrying the clause forward

→ constative aorist

εἶπον: meaning 'said'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form carrying the clause forward.

εὐλογημένη

blessed

VM · χμπνσφ εὐλογέω

predicate participle (perfect, blessing of person)

→ dependence, provision, and measured sufficiency

χμπνσφ εὐλογέω: meaning 'blessed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as predicate participle (perfect, blessing of person).

σύ

you

RP NS · σύ

nom pronominal form referring back or forward within the clause

→ participant reference

σύ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as nom pronominal form referring back or forward within the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition introducing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

παντί

all / every

A3 DSN · πᾶς

adjectival or numeral modifier within the phrase

→ sphere or reference

πᾶς: meaning 'all'; it serves as adjectival or numeral modifier within the phrase.

σκηνώματι

tent / dwelling

N3M DSN · σκηνῶμα

dative of place ('in his tent')

σκηνῶμα: meaning 'tent'; it serves as dative of place ('in his tent').

Ιουδα

Judah

N GSM · Ἰουδά

proper name within the genealogical or territorial register

→ participant identification

Ιουδα: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name within the genealogical or territorial register.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐν

in

P · ἐν

preposition introducing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

παντί

all / every

A3 DSN · πᾶς

adjectival or numeral modifier within the phrase

→ sphere or reference

πᾶς: meaning 'all'; it serves as adjectival or numeral modifier within the phrase.

ἔθνει

nation

N3E DSN · ἔθνος

dative term functioning as indirect object, reference, means, or location

→ sphere or reference

ἔθνος: meaning 'nation'; it serves as dative term functioning as indirect object, reference, means, or location.

οἵτινες

who

RX NPM · οἷστις

relative pronoun (subject of ἐκάθισαν)

→ participant prominence

οἵτινες: meaning 'who'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as relative pronoun (subject of ἐκάθισαν).

ἀκούσαντες

having heard

VA · ἀαπνπι ἀκούω

main verbal form advancing the narrative or description

→ remembered honor and former blessing

ααπνπι ἀκούω: meaning 'having heard'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὄνομά

name

N3M ASN · ὄνομα

accusative term functioning as object, measure, or goal

→ object specification

ὄνομα: meaning 'name'; it serves as accusative term functioning as object, measure, or goal.

σου

you

RP GS · σύ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as gen pronominal form referring back or forward within the clause.

ταραχθήσονται

will be troubled

VQ FPI3P · ταραάσω

main verb of the relative clause (the nations' panic)

→ future

ταράσσω: meaning 'will be troubled'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb of the relative clause (the nations' panic).

8 καὶ νῦν ἀνάγγειλόν μοι ὅσα ἐποίησας ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις καὶ ἀπήγγειλεν αὐτῷ Ιουδιθ ἐν μέσῳ τοῦ λαοῦ πάντα ὅσα ἦν πεποιηκυῖα ἀφ' ἧς ἡμέρας ἐξῆλθεν ἕως οὗ ἐλάλει αὐτοῖς

"And now tell me what you have done in these days." So Judith told him in the midst of the people everything she had done from the day she went out until the time she was speaking to them.

report ASYNDETON

Judith gives Achior the full account in public, turning private action into communal testimony.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

νῦν
now

D · νῦν

particle or adverb marking discourse flow, emphasis, or time

→ discourse linkage or contrast

νῦν: meaning 'now'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀνάγγειλόν
tell

VA AAD2S · ἀγγέλλω + ἀνα

main verb (imperative)

→ verbal action or state

ἀγγέλλω + ἀνα: meaning 'tell'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb (imperative).

μοι
to me

RP DS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participant reference or interest

μοι: meaning 'to me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ὅσα
as much as

A1 APN · ὅσος

acc adjectival form modifying or specifying a substantive

→ object specification

ὅσος: meaning 'as much as'; it serves as acc adjectival form modifying or specifying a substantive.

ἐποίησας
do / make

VAI AAI2S · ποιέω

finite or verbal form carrying the clause action or dependent verbal sense

→ constative aorist

ποιέω: meaning 'do'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite or verbal form carrying the clause action or dependent verbal sense.

ἐν
in

P · ἐν

preposition introducing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

ταῖς
the

RA DPF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ταῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἡμέραις
day

N1A DPF · ἡμέρα

nominal term functioning as a dative complement

→ sphere or reference

ἡμέρα: meaning 'day'; it serves as nominal term functioning as a dative complement.

ταύταις
these

RD DPF · οὗτος

demonstrative or relative element tying the register together

→ participant reference or interest

οὗτος: meaning 'these'; it marks person, possession, or reference within the clause.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀπήγγειλεν
report

VAI AAI3S · ἀγγέλλω + ἀπο

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

→ aorist aspect: presents the action as a whole

ἀγγέλλω + ἀπο: meaning 'report'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea.

αὐτῷ

to him

RD DSM · αὐτός

pronoun functioning as dative complement

→ participant reference or interest

αὐτῷ: meaning 'to him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as dative complement.

Ιουδιθ

Judith

N NSF · Ἰουδίθ

proper name naming a person or place within the clause

Ιουδιθ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name naming a person or place within the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition introducing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

μέσῳ

μέσος: 'midst'

A1 DSN · μέσος

Dative complement

→ dative element marking sphere, relation, or instrument

μέσος: meaning 'μέσος: 'midst'; it serves as Dative complement.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

λαοῦ

people

N2 GSM · λαός

common noun within the clause

→ relational specification

λαός: meaning 'people'; it serves as common noun within the clause.

πάντα

all

A3 APN · πᾶς

accusative element functioning as object or goal

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

ὅσα

as many as

A1 NPN · ὅσος

nominative subject / predicate element in the clause

→ participant prominence

ὅσος: meaning 'as many as'; it serves as nominative subject / predicate element in the clause.

ἦν

was

V9 IAI3S · εἶμι

main verbal form carrying the clause forward

→ participant reference

ἦν: meaning 'was'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as main verbal form carrying the clause forward.

πεποιηκυῖα

did

VX · χαπνπν ποιέω

main verbal form carrying the clause forward

χαπνπν ποιέω: meaning 'did'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form carrying the clause forward.

ἀφ'

aph

P · ἀπό

preposition introducing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀφ': meaning 'aph'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

ἧς

who / which

RR GSF · ὅς

gen pronominal form referring back or forward within the clause

→ relational specification

ἧς: meaning 'who'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as gen pronominal form referring back or forward within the clause.

ἡμέρας

days

N1A GSF · ἡμέρα

genitive modifier dependent on a neighboring head term

→ relational specification

ἡμέρα: meaning 'days'; it serves as genitive modifier dependent on a neighboring head term.

ἐξῆλθεν

went out

VBI AAI3S · ἔρχομαι + ἐκ

main verbal form carrying the clause forward

→ constative aorist

ἔρχομαι + ἐκ: meaning 'went out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form carrying the clause forward.

ἕως

until

P · ἕως

preposition governing a following complement phrase

→ spatial or relational framing

ἕως: meaning 'until'; here it marks the relation signaled by preposition governing a following complement phrase.

οὗ

where

RR GSF · ὅς

pronoun in genitival dependence

οὗ: meaning 'where'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

ἐλάλει

was speaking

V2I IAI3S · λαλέω

main verb (manner of her prayer)

→ ongoing verbal process

λαλέω: meaning 'was speaking'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb (manner of her prayer).

αὐτοῖς

them

RD DPM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participant reference or interest

αὐτοῖς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

9 ὥς δὲ ἐπαύσατο λαλοῦσα ἠλάλαξεν ὁ λαὸς φωνῇ μεγάλῃ καὶ ἔδωκεν φωνὴν εὐφρόσυνον ἐν τῇ πόλει αὐτῶν

When she stopped speaking, the people shouted with a loud voice and raised a joyful cry in their city.

acclamation ASYNDETON

The narration marks popular exultation before returning to Achior.

ὥς

as

C · ὥς

preposition introducing its complement phrase

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

δὲ

but

X · δέ

postpositive particle shaping clause relation

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπαύσατο

stop

VAI AMI3S · παύω

circumstantial participle

→ ingressive aorist middle marking cessation

παύω: meaning 'stop'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as circumstantial participle.

λαλοῦσα

speak

V2 · παπνσφ λαλέω

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

παπνσφ λαλέω: meaning 'speak'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the main action or assertion of the clause.

ἠλάλαξεν

shouted

VAI AAI3S · ἀλαλάζω

main verb (the great war-shout)

ἀλαλάζω: meaning 'shouted'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb (the great war-shout).

ὁ

he

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

λαός

people

N2 NSM · λαός

nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item

→ participant prominence

λαός: meaning 'people'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item.

φωνή

voice

N1 DSF · φωνή

dative complement within the clause or phrase

→ sphere or reference

φωνή: meaning 'voice'; it serves as dative complement within the clause or phrase.

μεγάλη

μέγας: a nominal term used here in the chapter's administrative, liturgical, genealogical, or covenantal discourse.

A1 DSF · μέγας

Dative complement

→ sphere or reference

μέγας: meaning 'μέγας: a nominal term used here in the chapter's administrative, liturgical, genealogical, or covenantal discourse.'; it serves as Dative complement.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔδωκεν

give

VAI AAI3S · δίδωμι

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

→ constative aorist

δίδωμι: meaning 'give'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the main action or assertion of the clause.

φωνήν

phone

N1 ASF · φωνή

head noun within the clause

→ object specification

φωνή: meaning 'phone'; it serves as head noun within the clause.

εὐφρόσυνον

joyful

A1B ASF · εὐφρόσυνος

accusative term functioning as object, measure, or goal

εὐφρόσυνος: meaning 'joyful'; it serves as accusative term functioning as object, measure, or goal.

ἐν

in

P · ἐν

preposition introducing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πόλει

city

N3I DSF · πόλις

dative element functioning as complement, sphere, or instrument

→ sphere or reference

πόλις: meaning 'city'; it serves as dative element functioning as complement, sphere, or instrument.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

10 ἰδὼν δὲ Αχιωρ πάντα ὅσα ἐποίησεν ὁ θεὸς τοῦ Ἰσραὴλ ἐπίστευσεν τῷ θεῷ σφόδρα καὶ περιετέμετο τὴν σάρκα τῆς ἀκροβυστίας αὐτοῦ καὶ προσετέθη εἰς τὸν οἶκον Ἰσραὴλ ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης

When Achior saw all that the God of Israel had done, he believed in God greatly, circumcised the flesh of his foreskin, and was joined to the house of Israel to this day.

conversion ASYNDETON

The foreign witness responds not merely with admiration but with covenantal incorporation.

ἰδὼν

seeing / whenever he saw

VB · ααπνσμι ὁράω

circumstantial participle (temporal/conditional: 'whenever he saw')

→ verbal action or state within the oracle

ααπνσμι ὁράω: meaning 'seeing'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as circumstantial participle (temporal/conditional: 'whenever he saw').

δὲ

but

X · δέ

postpositive particle shaping clause relation

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Ἀχιὼρ

Ahihud

N NSM · Ἀχιὼρ

nominative in apposition (the prince; indeclinable name)

Ἀχιὼρ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominative in apposition (the prince; indeclinable name).

πάντα

all

A3 APN · πᾶς

accusative element functioning as object or goal

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

ὅσα

as much as

A1 APN · ὅσος

acc adjectival form modifying or specifying a substantive

→ object specification

ὅσος: meaning 'as much as'; it serves as acc adjectival form modifying or specifying a substantive.

ἐποίησεν

did

VAI AAI3S · ποιέω

main verbal form carrying the clause forward

→ constative aorist

ποιέω: meaning 'did'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form carrying the clause forward.

ὁ

he

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεός

God

N2 NSM · θεός

nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item

→ participant prominence

θεός: meaning 'God'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Ἰσραήλ

Israel

N GSM · Ἰσραήλ

proper name in the genealogical or narrative sequence

→ participant identification

Ἰσραήλ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name in the genealogical or narrative sequence.

ἐπίστευσεν

believed

VAI AAI3S · πιστεύω

main verb (the climactic act of faith: the people believe — closing the inclusio with v.1)

→ constative aorist

πιστεύω: meaning 'believed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb (the climactic act of faith: the people believe — closing the inclusio with v.1).

τῷ

of

RA DSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεῶ

God

N2 DSM · θεός

dative element functioning as complement, sphere, or instrument

→ sphere or reference

θεός: meaning 'God'; it serves as dative element functioning as complement, sphere, or instrument.

σφόδρα

greatly / exceedingly

D · σφόδρα

particle or adverb marking discourse flow, emphasis, or time

→ discourse linkage or contrast

σφόδρα: meaning 'greatly'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

περιτέμετο

circumcise

VBI AMI3S · τέμνω + περι

main finite verb of the clause

τέμνω + περι: meaning 'circumcise'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main finite verb of the clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σάρκα

flesh

N3K ASF · σάρξ

accusative object of ἐπί (what may not be anointed)

→ object specification

σάρξ: meaning 'flesh'; it serves as accusative object of ἐπί (what may not be anointed).

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἄκροβυστίας

foreskins

N1A GSF · ἀκροβυστία

direct object of ἀνήνεγκεν

ἀκροβυστία: meaning 'foreskins'; it serves as direct object of ἀνήνεγκεν.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

προσετέθη

was gathered

VCI API3S · τίθημι + προς

main verb (Aaron's gathering to his people)

→ constative aorist

τίθημι + προς: meaning 'was gathered'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb (Aaron's gathering to his people).

εἰς

into/to

P · εἰς

preposition introducing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

τὸν the RA ASM · ὁ <i>article marking the following noun or phrase</i> → noun-phrase marking τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	οἶκον house / household N2 ASM · οἶκος <i>head noun within the clause</i> → object specification οἶκος: meaning 'house'; it serves as head noun within the clause.	Ἰσραηλ Israel N GSM · Ἰσραήλ <i>proper name in the genealogical or narrative sequence</i> → participant identification Ἰσραηλ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name in the genealogical or narrative sequence.	ἕως until P · ἕως <i>preposition governing a following complement phrase</i> → spatial or relational framing ἕως: meaning 'until'; here it marks the relation signaled by preposition governing a following complement phrase.
τῆς the RA GSF · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	ἡμέρας days N1A GSF · ἡμέρα <i>genitive modifier dependent on a neighboring head term</i> → relational specification ἡμέρα: meaning 'days'; it serves as genitive modifier dependent on a neighboring head term.	ταύτης this/these RD GSF · οὗτος <i>demonstrative summarizing the preceding names</i> → relational specification ταύτης: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as demonstrative summarizing the preceding names.	

11 ἡνίκα δὲ ὁ ὄρθρος ἀνέβη καὶ ἐκρέμασαν τὴν κεφαλὴν Ολοφέρνηου ἐκ τοῦ τείχους καὶ ἀνέλαβεν πᾶς ἀνὴρ τὰ ὄπλα αὐτοῦ καὶ ἐξήλθοσαν κατὰ σπεύρας ἐπὶ τὰς ἀναβάσεις τοῦ ὄρους

When dawn rose, they hung Holofernes' head from the wall, every man took up his weapons, and they went out in companies upon the mountain passes.

execution ASYNDETON

Bethulia carries out Judith's dawn instructions in visible formation.

ἡνίκα

ηνικα

D · ἡνίκα

particle or adverb qualifying the clause or verbal action

→ discourse linkage or contrast

ἡνίκα: meaning 'ηνικα'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

δὲ

but

X · δέ

postpositive particle shaping clause relation

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὁ

he

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὄρθρος

dawn / daybreak

N2 NSM · ὄρθρος

subject of ἀνέβαινεν

→ day of the Lord, repentance, and restoration

ὄρθρος: meaning 'dawn'; it serves as subject of ἀνέβαινεν.

ἀνέβη

went up

VZI AAI3S · βαίνω + ἀνα

finite verb advancing the clause

→ constative aorist

βαίνω + ἀνα: meaning 'went up'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐκρέμασαν

they hung up

VAI AAI3P · κρεμάζω

main verb (public display of the bodies)

→ verbal action advancing the lament

κρεμάζω: meaning 'they hung up'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb (public display of the bodies).

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κεφαλὴν

head

N1 ASF · κεφαλή

common noun within the clause

→ object specification

κεφαλή: meaning 'head'; it serves as common noun within the clause.

Ολοφέρνην

Holofernes

N1M GSM · Ολοφέρνης

proper name naming a person or place within the clause

Ολοφέρνην: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name naming a person or place within the clause.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition introducing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τείχους

wall

N3E GSN · τεῖχος

nominal term functioning as a genitive dependent

→ relational specification

τεῖχος: meaning 'wall'; it serves as nominal term functioning as a genitive dependent.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀνέλαβεν

take up

VBI AAI3S · λαμβάνω + ἀνα

main verb

→ constative aorist

λαμβάνω + ἀνα: meaning 'take up'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb.

πᾶς

everyone

A3 NSM · πᾶς

adjectival or ordinal modifier

→ participant prominence

πᾶς: meaning 'everyone'; it serves as adjectival or ordinal modifier.

άνήρ

man

N3 NSM · άνήρ

nominate substantive functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

άνήρ: meaning 'man'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition.

τὰ

the

RA APN · ὁ

acc pronominal form referring back or forward within the clause

→ noun-phrase marking

τὰ: meaning 'the'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as acc pronominal form referring back or forward within the clause.

ὅπλα

weapons

N2N APN · ὅπλον

common noun within the clause

→ object specification

ὅπλον: meaning 'weapons'; it serves as common noun within the clause.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐξήλθοσαν

came out

VBI AAI3P · ἔρχομαι + ἐκ

main verb marking the emergence of later groups from earlier settlements

→ constative aorist

ἔρχομαι + ἐκ: meaning 'came out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb marking the emergence of later groups from earlier settlements.

κατὰ

by / according to

P · κατά

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

κατὰ: meaning 'by'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

σπεῖρας

company

N1A APF · σπεῖρα

accusative term functioning as object, measure, or goal

σπεῖρα: meaning 'company'; it serves as accusative term functioning as object, measure, or goal.

ἐπὶ

on/upon/against

P · ἐπί

preposition introducing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'on'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

τάς

the (ones)

RA APF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τάς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀναβάσεις

ἀνάβασις: 'ascent'

N3I APF · ἀνάβασις

Object / complement

ἀνάβασις: meaning 'ἀνάβασις: 'ascent'; it serves as Object / complement.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὄρους

mountain

N3E GSN · ὄρος

genitive of relationship (with βορρᾶ: 'north of the mountain')

→ relational specification

ὄρος: meaning 'mountain'; it serves as genitive of relationship (with βορρᾶ: 'north of the mountain').

12 οἱ δὲ υἱοὶ Ἀσσυρ ὥς εἶδον αὐτούς διέπεμψαν ἐπὶ τοὺς ἡγουμένους αὐτῶν οἱ δὲ ἦλθον ἐπὶ τοὺς στρατηγοὺς καὶ χιλιάρχους καὶ ἐπὶ πάντα ἄρχοντα αὐτῶν

When the Assyrians saw them, they sent word to their leaders, and those leaders came to the generals, the commanders of thousands, and every one of their rulers.

alarm ASYNDETON

The sight of the Israelites sends the camp's command structure into motion.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δὲ

but

X · δέ

postpositive particle shaping clause relation

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

υἱοὶ

sons

N2 NPM · υἱός

head noun within the clause

→ participant prominence

υἱός: meaning 'sons'; it serves as head noun within the clause.

Assour

Assyria

N GSM · Assour

proper-name item in the genealogical chain

→ participant identification

Assour: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper-name item in the genealogical chain.

ὥς

as

C · ὥς

preposition introducing its complement phrase

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

εἶδον

see

VBI AAI3P · ὁράω

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

→ constative aorist

ὁράω: meaning 'see'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the main action or assertion of the clause.

αὐτούς

them

RD APM · αὐτός

pronoun functioning as object or complement

→ participant reference

αὐτούς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

διέπεμψαν

sent word through messengers

VAI AAI3P · πέμπω + δια

main verbal form advancing the narrative or description

πέμπω + δια: meaning 'sent word through messengers'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

ἐπὶ

on/upon/against

P · ἐπί

preposition introducing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'on'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἡγουμένους

egeomai

V2 · πιπαπι ἡγέομαι

main verbal form advancing the narrative or description

→ verbal action or state

πιπαπι ἡγέομαι: meaning 'egeomai'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δὲ

but

X · δέ

postpositive particle shaping clause relation

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἦλθον

come

VBI AAI3P · ἔρχομαι

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

→ constative aorist

ἔρχομαι: meaning 'come'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the main action or assertion of the clause.

ἐπὶ

on/upon/against

P · ἐπί

preposition introducing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'on'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

στρατηγούς

general

N2 APM · στρατηγός

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

→ object specification

στρατηγός: meaning 'general'; it serves as accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

χιλιάρχους

commanders of thousands

N2 APM · χιλιάρχος

common noun within the clause

χιλιάρχος: meaning 'commanders of thousands'; it serves as common noun within the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπὶ

on/upon/against

P · ἐπί

preposition introducing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'on'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

πάντα

all

A3 ASM · πᾶς

accusative element functioning as object or goal

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

ἄρχοντα

commander

N3 ASM · ἄρχων

common noun within the clause

→ object specification

ἄρχων: meaning 'commander'; it serves as common noun within the clause.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

13 καὶ παρεγένοντο ἐπὶ τὴν σκηνὴν Ολοφέρνηου καὶ εἶπαν τῷ ὄντι ἐπὶ πάντων τῶν αὐτοῦ ἔγειρον δὴ τὸν κύριον ἡμῶν ὅτι ἐτόλμησαν οἱ δοῦλοι καταβαίνειν ἐφ' ἡμᾶς εἰς πόλεμον ἵνα ἐξολεθρευθῶσιν εἰς τέλος

They came to Holofernes' tent and said to the one who was over all his possessions, "Wake our lord at once, for the slaves have dared to come down against us for battle, so that they may be utterly destroyed."

appeal ASYNDETON

Still confident, the officers imagine a simple punitive response once Holofernes wakes.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

παρεγένοντο

arrive

VBI AMI3P · γίγνομαι + παρα

finite verbal predicate carrying the clause action

→ affliction, counsel, and silent companionship

γίγνομαι + παρα: meaning 'arrive'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verbal predicate carrying the clause action.

ἐπὶ

on/upon/against

P · ἐπί

preposition introducing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'on'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σκηνήν

tent

N1 ASF · σκηνή

accusative term functioning as object, measure, or goal

→ object specification

σκηνή: meaning 'tent'; it serves as accusative term functioning as object, measure, or goal.

Ολοφέρνην

Holofernes

N1M GSM · Ολοφέρνης

proper name naming a person or place within the clause

Ολοφέρνην: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name naming a person or place within the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἶπαν

they said

VAI AAI3P · εἶπον

finite verb advancing the clause

→ constative aorist

εἶπον: meaning 'they said'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

τῷ

of

RA DSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὄντι

that was / being

V9 · παπδομ εἰμί

attributive participle (with καδίω: 'the bag that was to him')

παπδομ εἰμί: meaning 'that was'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as attributive participle (with καδίω: 'the bag that was to him').

ἐπὶ

on/upon/against

P · ἐπί

preposition introducing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'on'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

πάντων

all / every

A3 GPN · πᾶς

adjectival or numeral modifier within the phrase

→ relational specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as adjectival or numeral modifier within the phrase.

τῶν

the (who are)

RA GPN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

ἐγείρον

raises / lifts

VA AAD2S · ἐγείρω

finite verb advancing the clause

→ verbal action or state

ἐγείρω: meaning 'raises'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

δὴ

now / indeed

X · δή

substantive, modifier, or particle functioning within the clause according to context

→ discourse linkage or contrast

δὴ: meaning 'now'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κύριον

LORD

N2 ASM · κύριος

head noun within the clause

→ object specification

κύριος: meaning 'LORD'; it serves as head noun within the clause.

ἡμῶν

I

RP GP · ἐγώ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

→ relational specification

ἡμῶν: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as gen pronominal form referring back or forward within the clause.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or subordinator structuring the clause

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐτόλμησαν

dare

VAI AAI3P · τολμάω

verbal form carrying the action of the clause

τολμάω: meaning 'dare'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action of the clause.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δοῦλοι

doyloi

N2 NPM · δοῦλος

nominal term functioning in a nom relation

→ participant prominence

δοῦλος: meaning 'doyloi'; it serves as nominal term functioning in a nom relation.

καταβαίνειν

to go down

V1 PAN · βαίνω + κατα

infinitive of purpose (complementing παρήγγειλεν)

βαίνω + κατα: meaning 'to go down'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as infinitive of purpose (complementing παρήγγειλεν).

ἐφ'

eph

P · ἐπί

preposition introducing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐφ': meaning 'eph'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

ἡμᾶς

ἐγώ: a nominal term used here in the chapter's administrative, liturgical, genealogical, or covenantal discourse.

RP AP · ἐγώ

Object / complement

→ participant reference

ἡμᾶς: meaning 'ἐγώ: a nominal term used here in the chapter's administrative, liturgical, genealogical, or covenantal discourse'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as Object / complement.

εἰς

into/to

P · εἰς

preposition introducing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

πόλεμον

war

N2 ASM · πόλεμος

accusative substantive functioning as object or complement

→ object specification

πόλεμος: meaning 'war'; it serves as accusative substantive functioning as object or complement.

ἵνα

so that

C · ἵνα

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

ἵνα: meaning 'so that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔξολεθρευθῶσιν

they might be utterly destroyed

VC APS3P · ὀλεθρεύω + ἔκ

verb of purpose-clause (the goal of the hardening)

→ aorist aspect: presents the action as a whole

ὀλεθρεύω + ἔκ: meaning 'they might be utterly destroyed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verb of purpose-clause (the goal of the hardening).

εἰς

into/to

P · εἰς

preposition introducing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

τέλος

end

N3E ASN · τέλος

accusative complement

→ object specification

τέλος: meaning 'end'; it serves as accusative complement.

14 καὶ εἰσῆλθεν Βαγώας καὶ ἔκρουσε τὴν ἀυλαίαν τῆς σκηνῆς ὑπενόει γὰρ καθεύδειν αὐτὸν μετὰ Ἰουδιθ

Then Bagoas entered and struck the curtain of the tent, for he supposed that Holofernes was sleeping with Judith.

assumption

ASYNDETON

The attendant still reads the silence as erotic privacy rather than disaster.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰσῆλθεν

went in

VBI AAI3S · ἔρχομαι + εἰς

main verb of marital approach notice

→ constative aorist

ἔρχομαι + εἰς: meaning 'went in'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb of marital approach notice.

Βαγώας

Bagoas

N1T NSM · Βαγώας

proper name naming a person or place within the clause

Βαγώας: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name naming a person or place within the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔκρουσε

beating

VAI AAI3S · κρούω

circumstantial participle (manner: 'beating')

κρούω: meaning 'beating'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as circumstantial participle (manner: 'beating').

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αὐλαίαν

curtain

N1A ASF · αὐλαία

accusative term functioning as object, measure, or goal

αὐλαία: meaning 'curtain'; it serves as accusative term functioning as object, measure, or goal.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σκηνῆς

tent

N1 GSF · σκηνή

common noun within the clause

→ relational specification

σκηνή: meaning 'tent'; it serves as common noun within the clause.

ὑπενόει

suppose

V2I IAI3S · νοέω + ὑπο

main verbal form advancing the narrative or description

νοέω + ὑπο: meaning 'suppose'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

γάρ

for

X · γάρ

common noun within the clause

→ discourse linkage or contrast

γάρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καθεύδειν

sleep

V1 PAN · εὔδω + κατα

infinitive expressing purpose, content, or complementary action

εὔδω + κατα: meaning 'sleep'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as infinitive expressing purpose, content, or complementary action.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

pronoun functioning as object or complement

→ participant reference

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

μετά

with / after

P · μετά

preposition governing a following complement phrase

→ spatial or relational framing

μετά: meaning 'with'; here it marks the relation signaled by preposition governing a following complement phrase.

Ιουδιθ

Judith

N GSF · Ἰουδίθ

proper name naming a person or place within the clause

Ιουδιθ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name naming a person or place within the clause.

15 ὥς δ' οὐθεις ἐπήκουσεν διαστείλας εἰσῆλθεν εἰς τὸν κοιτῶνα καὶ εὔρεν αὐτὸν ἐπὶ τῆς χελωνίδος ἔρριμμένον νεκρὸν καὶ ἡ κεφαλὴ αὐτοῦ ἀφῆρητο ἀπ' αὐτοῦ

But when no one answered, he drew the curtain aside, entered the bedchamber, and found him thrown dead on the couch-cover, his head having been taken from him.

discovery ASYNDETON

The hidden reality inside the tent suddenly overturns every assumption.

ὥς

as

C · ὥς

preposition introducing its complement phrase

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

δ'

but

X · δέ

adversative conjunction (contrasting with v.41: 'but whenever')

→ deliverance, death, and covenant remembrance

δ': meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐθεις

no one

A3N NSM · οὐδεὶς

subject (negative pronoun: 'no one is with you')

οὐθεις: meaning 'no one'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as subject (negative pronoun: 'no one is with you').

ἐπήκουσεν

hear favorably

VAI AAI3S · ἀκούω + ἐπι

main verbal predicate

→ aorist indicative summary

ἀκούω + ἐπι: meaning 'hear favorably'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal predicate.

διαστείλας

discharging / specifying

VA · ααπνσμ στέλλω + δια

circumstantial participle (modifying the offerer)

ααπνσμ στέλλω + δια: meaning 'discharging'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as circumstantial participle (modifying the offerer).

εἰσῆλθεν

went in

VBI AAI3S · ἔρχομαι + εἰς

main verb of marital approach notice

→ constative aorist

ἔρχομαι + εἰς: meaning 'went in'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb of marital approach notice.

εἰς

into/to

P · εἰς

preposition introducing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κοιτῶνα

bedchamber

N3W ASM · κοιτών

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

κοιτών: meaning 'bedchamber'; it serves as accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εὔρεν

find

VB AAI3S · εὕρισκω

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

→ constative aorist

εὕρισκω: meaning 'find'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the main action or assertion of the clause.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

pronoun functioning as object or complement

→ participant reference

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

ἐπὶ

on/upon/against

P · ἐπί

preposition introducing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'on'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

χελωνίδος

mattress-cover

N3D GSF · χελώνις

genitive term expressing possession, source, relation, or description

χελώνις: meaning 'mattress-cover'; it serves as genitive term expressing possession, source, relation, or description.

ἐρριμμένον

thrown down

VP · χπασμ ῥίπτω

participle (periphrastic with ἦν)

χπασμ ῥίπτω: meaning 'thrown down'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle (periphrastic with ἦν).

νεκρόν

dead

N2 ASM · νεκρός

direct object of θάψω

→ mortality, daily joy, and fragile wisdom

νεκρός: meaning 'dead'; it serves as direct object of θάψω.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

nominal element within the genealogical notice

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the local noun phrase relation.

κεφαλή

head

N1 NSF · κεφαλή

subject (with ἀφηρημένα: 'the head ... had been removed')

→ participant prominence

κεφαλή: meaning 'head'; it serves as subject (with ἀφηρημένα: 'the head ... had been removed').

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

ἀφήρητο

remove

VM YMI3S · αἰρέω + ἀπο

participial verbal form supplying circumstance, cause, manner, or attendant action

αἰρέω + ἀπο: meaning 'remove'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participial verbal form supplying circumstance, cause, manner, or attendant action.

ἀπ'

from

P · ἀπό

preposition governing a following complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπ': meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing a following complement phrase.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

16 καὶ ἐβόησεν φωνῇ μεγάλη μετὰ κλαυθμοῦ καὶ στεναγμοῦ καὶ βοῆς ἰσχυραῆς καὶ διέρρηξεν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ

He cried out with a loud voice, with weeping and groaning and a mighty shout, and tore his garments.

lament ASYNDETON

Bagoas' bodily lament signals catastrophe before the army understands it.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐβόησεν

cry out

VAI AAI3S · βοάω

finite or non-finite verbal form advancing the clause

→ constative aorist

βοάω: meaning 'cry out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite or non-finite verbal form advancing the clause.

φωνῇ

voice

N1 DSF · φωνή

dative complement within the clause or phrase

→ sphere or reference

φωνή: meaning 'voice'; it serves as dative complement within the clause or phrase.

μεγάλη

μέγας: a nominal term used here in the chapter's administrative, liturgical, genealogical, or covenantal discourse.

A1 DSF · μέγας

Dative complement

→ sphere or reference

μέγας: meaning 'μέγας'; a nominal term used here in the chapter's administrative, liturgical, genealogical, or covenantal discourse.; it serves as Dative complement.

μετὰ

with / after

P · μετά

preposition governing a following complement phrase

→ spatial or relational framing

μετὰ: meaning 'with'; here it marks the relation signaled by preposition governing a following complement phrase.

κλαυθμοῦ

weeping

N2 GSM · κλαυθμός

genitival dependent marking relation, possession, source, or description

→ relational specification

κλαυθμός: meaning 'weeping'; it serves as genitival dependent marking relation, possession, source, or description.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

στεναγμοῦ

groaning

N2 GSM · στεναγμός

genitive object of ἀπό (the cause of the pity)

→ relational specification

στεναγμός: meaning 'groaning'; it serves as genitive object of ἀπό (the cause of the pity).

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

βοῆς

outcry

N1 GSF · βοή

genitive of content (with φωνήν: 'sound of the outcry')

βοή: meaning 'outcry'; it serves as genitive of content (with φωνήν: 'sound of the outcry').

ἰσχυρᾶς

mighty

A1A GSF · ἰσχυρός

common noun or modifier within the list formula

→ relational specification

ἰσχυρός: meaning 'mighty'; it serves as common noun or modifier within the list formula.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

διέρρηξεν

tore

VAI AAI3S · ῥήγνυμι + δια

finite verb advancing the clause

→ constative aorist

ῥήγνυμι + δια: meaning 'tore'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

τὰ

the

RA APN · ὁ

acc pronominal form referring back or forward within the clause

→ noun-phrase marking

τὰ: meaning 'the'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as acc pronominal form referring back or forward within the clause.

ἱμάτια

garment

N2N APN · ἱμάτιον

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

→ object specification

ἱμάτιον: meaning 'garment'; it serves as accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

17 καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὴν σκηνὴν οὗ ἦν Ἰουδιθ καταλύουσα καὶ οὐχ εὗρεν αὐτήν καὶ ἐξεπήδησεν εἰς τὸν λαὸν καὶ ἔβόησεν

He entered the tent where Judith had been lodging, did not find her, and rushed out to the people shouting,

confirmation ASYNDETON

The missing woman confirms that the death is not accidental but the result of her escape.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰσῆλθεν

went in

VBI AAI3S · ἔρχομαι + εἰς

main verb of marital approach notice

→ constative aorist

ἔρχομαι + εἰς: meaning 'went in'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb of marital approach notice.

εἰς

into/to

P · εἰς

preposition introducing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σκηνήν

tent

N1 ASF · σκηνή

accusative object of εἰς (the dwelling)

→ object specification

σκηνή: meaning 'tent'; it serves as accusative object of εἰς (the dwelling).

οὗ

where

D · οὗ

adverbial or discourse-marking modifier

→ discourse linkage or contrast

οὗ: meaning 'where'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as adverbial or discourse-marking modifier.

ἦν

was

V9 IAI3S · εἶμι

main verbal form carrying the clause forward

→ participant reference

ἦν: meaning 'was'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as main verbal form carrying the clause forward.

Ἰουδιθ

Judith

N NSF · Ἰουδίθ

proper name naming a person or place within the clause

Ἰουδιθ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name naming a person or place within the clause.

καταλύουσα

λύω

V1 · παπνσφ λύω + κατα

finite verb advancing the clause

→ verbal action or state

παπνσφ λύω + κατα: meaning 'λύω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐχ

not

D · οὐ

adverb or adverbial expression modifying the clause or predicate

→ discourse linkage or contrast

οὐχ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

εὔρεν

find

VB AAI3S · εὕρισκω

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

→ constative aorist

εὕρισκω: meaning 'find'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the main action or assertion of the clause.

αὐτήν

her

RD ASF · αὐτός

direct object

→ participant reference

αὐτήν: meaning 'her'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as direct object.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐξεπήδησεν

leap out

VAI AAI3S · πηδάω + ἐκ

participial verbal form supplying circumstance, cause, manner, or attendant action

πηδάω + ἐκ: meaning 'leap out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participial verbal form supplying circumstance, cause, manner, or attendant action.

εἰς

into/to

P · εἰς

preposition introducing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

λαὸν

people

N2 ASM · λαός

accusative substantive functioning as object or complement

→ object specification

λαός: meaning 'people'; it serves as accusative substantive functioning as object or complement.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐβόησεν

cry out

VAI AAI3S · βοάω

finite or non-finite verbal form advancing the clause

→ constative aorist

βοάω: meaning 'cry out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite or non-finite verbal form advancing the clause.

18 ἠθέτησαν οἱ δοῦλοι ἐποίησεν αἰσχύνην μία γυνὴ τῶν Εβραίων εἰς τὸν οἶκον τοῦ βασιλέως
Ναβουχοδονοσορ ὅτι ἰδοὺ Ολοφέρνης χαμαὶ καὶ ἡ κεφαλὴ οὐκ ἔστιν ἐπ' αὐτῷ

"The slaves have dealt treacherously! One Hebrew woman has brought shame upon the house of King Nebuchadnezzar. Look, Holofernes lies on the ground and his head is not upon him!"

accusation ASYNDETON

Bagoas interprets the event as humiliating national disgrace at the imperial level.

ἠθέτησαν

act faithlessly

VAI AAI3P · ἀθετέω

main verbal predicate

→ aorist indicative summary

ἀθετέω: meaning 'act faithlessly'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal predicate.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δοῦλοι

doyloi

N2 NPM · δοῦλος

nominal term functioning in a nom relation

→ participant prominence

δοῦλος: meaning 'doyloi'; it serves as nominal term functioning in a nom relation.

ἐποίησεν

did

VAI AAI3S · ποιέω

main verbal form carrying the clause forward

→ constative aorist

ποιέω: meaning 'did'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form carrying the clause forward.

αἰσχύνην

Nominal or adjectival form from αἰσχύνη with the sense "shame" here.

N1 ASF · αἰσχύνη

Object / complement

→ object specification

αἰσχύνη: meaning 'Nominal or adjectival form from αἰσχύνη with the sense "shame" here!'; it serves as Object / complement.

μία

one

A1A NSF · εἷς

numeral quantifying persons, objects, measures, or sequence

→ measure or count

μία: meaning 'one'; numeral expression contributing count or measure in context.

γυνή

wife

N3K NSF · γυνή

nominal element within the genealogical notice

→ participant prominence

γυνή: meaning 'wife'; it serves as nominal element within the genealogical notice.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Εβραίων

Hebrews

N2 GPM · Εβραίος

genitive of relation (possessive — 'God of the Hebrews')

Εβραίων: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive of relation (possessive — 'God of the Hebrews').

εἰς

into/to

P · εἰς

preposition introducing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

οἶκον

house / household

N2 ASM · οἶκος

head noun within the clause

→ object specification

οἶκος: meaning 'house'; it serves as head noun within the clause.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βασιλέως

king

N3V GSM · βασιλεύς

head noun within the clause

→ relational specification

βασιλεύς: meaning 'king'; it serves as head noun within the clause.

Ναβουχοδονοσορ

Nebuchadnezzar

N GSM · Ναβουχοδονοσορ

subject (indeclinable proper noun)

→ participant identification

Ναβουχοδονοσορ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as subject (indeclinable proper noun).

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or subordinator structuring the clause

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἰδοὺ

behold

I · ἰδοὺ

interjection introducing or coloring the speech

→ discourse linkage or contrast

ἰδοὺ: meaning 'behold'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

Ολοφέρνης

Holofernes

N1M NSM · Ολοφέρνης

proper name naming a person or place within the clause

Ολοφέρνης: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name naming a person or place within the clause.

χαμαί

on the ground

D · χαμαί

connective or modifier structuring the clause in context

χαμαί: meaning 'on the ground'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἡ the RA NSF · ὁ <i>nominal element within the genealogical notice</i> → noun-phrase marking ὁ: Greek article marking definiteness and the local noun phrase relation.	κεφαλή head N1 NSF · κεφαλή <i>subject (with ἀφαιρεμένα: 'the head ... had been removed')</i> → participant prominence κεφαλή: meaning 'head'; it serves as subject (with ἀφαιρεμένα: 'the head ... had been removed').	οὐκ not D · οὐ <i>adverbial modifier of the clause</i> → discourse linkage or contrast οὐκ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.	ἔστιν there is V9 PAI3S · εἰμί <i>main verbal form carrying the clause forward</i> → ongoing verbal process εἰμί: meaning 'there is'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form carrying the clause forward.
ἐπ' upon P · ἐπί <i>preposition introducing its complement phrase</i> → spatial or relational framing ἐπ': meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.	αὐτῷ to him RD DSM · αὐτός <i>pronoun functioning as dative complement</i> → participant reference or interest αὐτῷ: meaning 'to him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as dative complement.		

19 ὥς δὲ ἤκουσαν ταῦτα τὰ ῥήματα οἱ ἄρχοντες τῆς δυνάμεως Ασσουρ τοὺς χιτῶνας αὐτῶν διέρρηξαν καὶ ἐταράχθη αὐτῶν ἡ ψυχὴ σφόδρα καὶ ἐγένετο αὐτῶν κραυγὴ καὶ βοή μεγάλη σφόδρα ἐν μέσῳ τῆς παρεμβολῆς

When the commanders of the Assyrian army heard these words, they tore their tunics, their souls were violently shaken, and there arose a very great cry and uproar in the midst of the camp.

collapse ASYNDETON

The chapter ends with the camp's leadership undone by fear before Israel's wider attack arrives.

ὥς

as

C · ὥς

preposition introducing its complement phrase

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

δὲ

but

X · δέ

postpositive particle shaping clause relation

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἤκουσαν

hear

VAI AA13P · ἀκούω

finite or verbal form carrying the clause action or dependent verbal sense

→ constative aorist

ἀκούω: meaning 'hear'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite or verbal form carrying the clause action or dependent verbal sense.

ταῦτα

these things

RD APN · οὗτος

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participant reference

ταῦτα: meaning 'these things'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

τὰ

the

RA APN · ὁ

acc pronominal form referring back or forward within the clause

→ noun-phrase marking

τὰ: meaning 'the'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as acc pronominal form referring back or forward within the clause.

ῥήματα

words

N3M APN · ῥῆμα

object of ποιεῖν

→ object specification

ῥῆμα: meaning 'words'; it serves as object of ποιεῖν.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἄρχοντες

rulers

N3 NPM · ἄρχων

common noun within the clause

→ participant prominence

ἄρχων: meaning 'rulers'; it serves as common noun within the clause.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δυνάμει

force / power

N3I GSF · δύναμις

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

→ relational specification

δύναμις: meaning 'force'; it serves as genitive substantive expressing relation, possession, source, or description.

Assyria

Assyria

N GSM · Ασσουρ

proper-name item in the genealogical chain

→ participant identification

Assyria: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper-name item in the genealogical chain.

τοῦς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

χιτώνας

tunics

N3W APM · χιτών

direct object of ποιήσεις

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

χιτών: meaning 'tunics'; it serves as direct object of ποιήσεις.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

διέρρηξαν

tore

VAI AA13P · ῥήγνυμι + δια

finite verb advancing the clause

→ constative aorist

ῥήγνυμι + δια: meaning 'tore'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐταράχθη

trouble

VQI API3S · ταραύσσω

finite verb advancing the clause

→ constative aorist

ταράσσω: meaning 'trouble'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

nominal element within the genealogical notice

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the local noun phrase relation.

ψυχή

ψυχή: 'soul / person'

N1 NSF · ψυχή

Subject / head term

→ participant prominence

ψυχή: meaning 'ψυχή: 'soul'; it serves as Subject / head term.

σφόδρα

greatly / exceedingly

D · σφόδρα

particle or adverb marking discourse flow, emphasis, or time

→ discourse linkage or contrast

σφόδρα: meaning 'greatly'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐγένετο

it came to pass

VBI AMI3S · γίγνομαι

main verbal form carrying the clause forward

→ constative aorist

γίγνομαι: meaning 'it came to pass'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form carrying the clause forward.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

κραυγή

crying

N1 NSF · κραυγή

genitival dependent marking relation, possession, source, or description

→ participant prominence

κραυγή: meaning 'crying'; it serves as genitival dependent marking relation, possession, source, or description.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

βοή

outcry

N1 NSF · βοή

subject of the verbless question

βοή: meaning 'outcry'; it serves as subject of the verbless question.

μεγάλη

great

A1 NSF · μέγας

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier

→ participant prominence

μέγας: meaning 'great'; it serves as nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier.

σφόδρα

greatly / exceedingly

D · σφόδρα

particle or adverb marking discourse flow, emphasis, or time

→ discourse linkage or contrast

σφόδρα: meaning 'greatly'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐν

in

P · ἐν

preposition introducing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

μέσῳ

μέσος: 'midst'

A1 DSN · μέσος

Dative complement

→ dative element marking sphere, relation, or instrument

μέσος: meaning 'μέσος: 'midst'; it serves as Dative complement.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

παρεμβολῆς

camp

N1 GSF · παρεμβολή

common noun within the clause

→ relational specification

παρεμβολή: meaning 'camp'; it serves as common noun within the clause.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data

(etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm, and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.